

Una introducción a The Guide to COIL Virtual Exchange An Introduction

Primera publicación completa
sobre la metodología COIL

The First Comprehensive Book
on the COIL Methodology

Jon Rubin

La internacionalización ha sido considerada durante mucho tiempo un elemento importante de la educación superior por las autoridades universitarias. Sin embargo, proporcionar acceso a experiencias internacionales para la mayoría de los estudiantes y profesores sigue siendo algo así como un sueño, porque viajar es inasequible para la gran mayoría. Por ejemplo, solo alrededor del 1% de los estudiantes mexicanos de pregrado o licenciatura pueden estudiar en el extranjero (Maldonado-Maldonado et al., 2017).

Hace unos veinte años, a medida que la influencia de internet se hacía omnipresente, había cierta esperanza de que la *World Wide Web* fuera accesible para todos los pueblos y culturas. Desafortunadamente, a medida que se construyó la red, se desarrollaron agendas tácitas, y estas se incrustaron en los sitios que usamos todos los días. En nuestras redes sociales, sean Facebook, Instagram o LinkedIn o la que elijamos, solemos establecer contacto solo con quienes son como nosotros. Incluso los algoritmos de software integrados en

internationalization has long been considered an important element of higher education by university leaders. Nevertheless, providing access to international experiences for most students and professors has remained something of a dream, because travel is unaffordable to the large majority. For example, only about 1% of Mexican undergraduate students are able to study abroad (Maldonado-Maldonado et al., 2017).

About 20 years ago, as the influence of the Internet became pervasive, there was some hope that the “World Wide Web” would provide access to all peoples and cultures. Unfortunately, as the Internet was built out, unspoken agendas developed, and these were embedded in the sites we use every day. In our social networks, whether they be Facebook or Instagram or LinkedIn, or whatever we choose, we usually network only with those who are just like us. Even the software algorithms embedded in these apps are designed to let us find only those with whom we have the closest affinity.

estas aplicaciones están diseñados para permitirnos encontrar solo a aquellos con los que tenemos la afinidad más cercana.

Claramente, se necesitaba un enfoque más centrado e instrumental para aprovechar el alcance global de internet en beneficio de estudiantes y educadores. Los innovadores se dieron cuenta de que una forma de desarrollar una verdadera internacionalización sería integrarla en el plan de estudios, y en la Universidad del Estado de Nueva York (SUNY por sus siglas en inglés) el autor de este artículo y sus colegas desarrollaron el modelo de intercambio virtual COIL (siglas en inglés de Aprendizaje Colaborativo Internacional en Línea). En 2006 el autor fue nombrado director del SUNY COIL Center, cargo que ocupó hasta 2017. El modelo COIL vincula cursos, maestros y estudiantes con pares en otros países, desarrollando proyectos conjuntos que se integran a los planes de estudio existentes a lo largo de periodos de interacción e intercambio de entre cinco y ocho semanas. A través de internet, las conexiones interculturales se nutren entre estudiantes que viven vidas muy diferentes y que a menudo estudian en entornos institucionales muy distintos.

Si bien el compromiso global con esta pedagogía se ha ido desarrollando constantemente de 2006 a 2020, la participación de las universidades globales en las prácticas de COIL se aceleró notablemente por la pandemia de COVID-19 que congeló la mayoría de los viajes internacionales y amplió el uso de la enseñanza en línea. Durante los últimos dos años, cientos, posiblemente miles de universidades han considerado y luego comenzado a realizar intercambios COIL. Sin embargo, estas nuevas iniciativas universitarias a menudo carecían de dos elementos necesarios: conocimiento y acceso a otras universidades ya comprometidas con las prácticas COIL con las que podrían asociarse, y un manual o guía con la información necesaria para implementar los cursos COIL a nivel institucional.

Estas dos necesidades están siendo satisfechas por el sitio en internet *COIL Connect for Virtual Exchange* (<https://coilconnect.org>) lanzado a principios de 2021, y el libro *The Guide to COIL Virtual*

Clearly, a more focused and instrumental approach was needed to take advantage of the Internet’s global reach for the benefit of students and educators. Innovators realized that a way to develop true internationalization would be to embed it in the curriculum, and at the State University of New York, the author of this article and his colleagues developed the Collaborative Online International Learning (COIL) virtual exchange model. In 2006, the author was appointed director of the SUNY COIL Center, a position held until 2017. The COIL model links courses, teachers, and students with their peers usually located in other countries, as they develop joint projects that are embedded into existing classes across 5–8-week periods of interaction and exchange. Working across the Internet, intercultural connections are nurtured between students who live very different lives and who often study in very different institutional settings.

While global engagement with this pedagogy developed steadily from 2006 to 2020, the involvement of global universities into COIL practices was dramatically accelerated by the COVID-19 pandemic which froze most international travel and expanded the use of online teaching. During the past two years, hundreds and possibly thousands of universities pivoted to consider, and then begin COIL exchanges. However, these new university initiatives often lacked two needed elements: knowledge about and



Sarah Guth, coeditora
co-editor

Exchange, publicado recientemente en versiones impresa y electrónica por Stylus Publishing. El portal *COIL Connect* contiene un directorio abierto de instituciones de educación superior (doscientas veintisiete instituciones de treinta y cuatro países, al 30 de septiembre de 2022), cada una comprometida con el intercambio virtual COIL, con listados de cursos que actualmente buscan pares. El sitio tiene muchas otras características valiosas, como el directorio de organizaciones de todo el mundo que admiten directamente el intercambio virtual COIL. La membresía a *COIL Connect* es gratuita tanto para individuos como para instituciones.

The Guide to COIL Virtual Exchange (Guía para el Intercambio Virtual COIL) es el primer libro que presenta una discusión completa de la metodología y de su implementación institucional en todo el mundo. Contiene contribuciones de más de cuarenta profesionales de trece países y proporciona orientación y ejemplos que serán útiles para cualquier persona involucrada en el desarrollo de un programa COIL en su institución. El libro y el sitio en internet *COIL Connect* también están articulados entre sí para que los cambios que se desarrollen en todo el campo durante los próximos años se puedan observar y actualizar en internet.

Esta completa guía cubre la pedagogía COIL Virtual Exchange, proporciona ejemplos de lo que ocurre en el aula COIL y explora lo que los instructores y el personal necesitan saber para facilitar y apoyar una variedad de cursos dentro del plan de estudios. Aborda cómo las partes interesadas de cada institución, especialmente aquellas en posiciones de liderazgo, pueden desarrollar e integrar una iniciativa COIL exitosa.

Este libro ofrece a docentes y funcionarios académicos de todo el mundo —ya sea que estén formalmente involucrados en la internacionalización de la educación y en la integración comunitaria o que deseen incorporar una perspectiva intercultural en sus cursos regulares e interdisciplinarios— fundamentos teóricos, orientación sobre la colaboración efectiva y consideraciones estratégicas y pedagógicas centrales para desarrollar cursos y programas de intercambio virtual COIL robustos.

access to other universities already committed to COIL practices with whom they might partner; and a handbook or guide containing the information they needed to implement COIL programs at an institutional level.

These two needs are now being met by the *COIL Connect for Virtual Exchange* website (<https://coilconnect.org>) launched early in 2021, and *The Guide to COIL Virtual Exchange* book, recently published in both print and eBook versions by Stylus Publishing in the United States. The *COIL Connect* website presents an open directory of higher education institutions (227 institutions from 34 countries—as of September 30th, 2022) each committed to COIL virtual exchange, with listings of COIL courses presently seeking partners. The site has many other valuable features including a recently launched directory of organizations around the world that directly support COIL virtual exchange. Membership to *COIL Connect* is free to both individuals and institutions.

The Guide to COIL Virtual Exchange is the first book to present a complete discussion of COIL methodology and its institutional implementation across the globe. It contains contributions by over 40 practitioners from 13 countries and provides guidance and examples that will be helpful to anyone involved in developing a COIL Program at their institution. The book and the *COIL Connect* website are also cross-linked so that changes that develop across the field over the next years can be noted and updated on the website.

This comprehensive guide covers COIL VE pedagogy, provides examples of what takes place in the COIL classroom, and explores what instructors and staff need to know to facilitate and support a variety of COIL courses across the curriculum. It addresses how institutional stakeholders, especially those in leadership positions, can develop and embed a successful COIL initiative at their institution.

This book offers faculty and administrators across the world—whether formally involved in international education and community engagement or wanting to incorporate a cross-cultural perspective in their disciplinary and

El libro está organizado en seis partes:

- Primera parte. Introducción al intercambio virtual COIL.
- Segunda parte: Lo que deben saber sobre COIL las autoridades, y los funcionarios de internacionalización.
- Tercera parte: Lo que deben saber sobre COIL los docentes y el personal de apoyo.
- Cuarta parte: Perspectivas sobre el intercambio virtual COIL.
- Quinta parte: Estudios de caso. Cómo se benefician estudiantes, docentes y otros participantes.
- Sexta parte: Conclusión. El futuro de COIL y la educación en red. ●

John Rubin fundó y dirigió por más de diez años el programa COIL en la Universidad del Estado de Nueva York (SUNY). Es también fundador de la iniciativa COIL Connect. A través de la organización COIL Consulting asesora a instituciones y dependencias de gobierno para la definición de sus programas y políticas COIL.

interdisciplinary courses—with the theoretical foundations, guidance on effective collaboration, and the strategic and pedagogical considerations central to developing robust COIL VE courses and programs.

The Guide to COIL Virtual Exchange is organized into these sections:

- Part One: Introduction to Coil Virtual Exchange
- Part Two: What Institutional Leaders, Senior International Officers, and Internationalization Champions Need to Know about Coil Virtual Exchange
- Part Three: What Instructors and Support Staff Need to Know about Coil Virtual Exchange
- Part Four: Perspectives on Coil Virtual Exchange
- Part Five: Case Studies—How Students, Teachers, and Other Learners Benefit
- Part Six: Conclusion: The Future of Coil and Networked Education ●

Jon Rubin founded SUNY's COIL program and directed it for over 10 years. He is a founder of the *COIL Connect* initiative and through his COIL Consulting organization, he helps institutions and government agencies to define their COIL VE policies.



Jon Rubin, coeditor
co-editor

Los editores de la guía

En la primera línea de un grupo de más de cuarenta autores están:

- ▶ Coeditor: Jon Rubin, fundador y ex director del Centro COIL de SUNY, director de COIL Consulting y *COIL Connect for Virtual Exchange*.
- ▶ Coeditora: Sarah Guth, presidenta de UNICollaboration, una organización profesional interdisciplinaria para la telecolaboración y el intercambio virtual.
- ▶ Colaboración editorial: Stephanie Doscher, directora de la Oficina de Aprendizaje Internacional Colaborativo en Línea (FIU COIL) de la Universidad Internacional de Florida.
- ▶ Colaboración editorial: Carrie Prior, decana asociada de la Escuela de Estudios de Posgrado de la Universidad Excelsior y exoficial internacional senior con experiencia en intercambio virtual COIL.

The Guide Editors

In the first line of more than 40 authors:

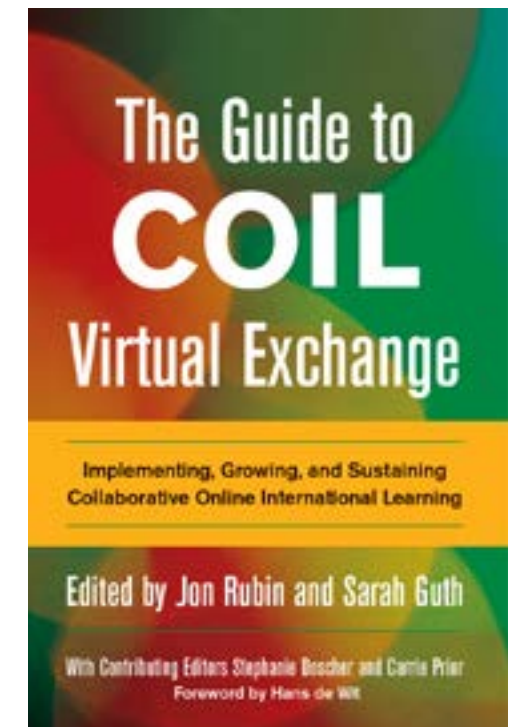
- ▶ Co-Editor: Jon Rubin, founder and former director of SUNY's COIL Center, director of both COIL Consulting and *COIL Connect for Virtual Exchange*.
- ▶ Co-Editor: Sarah Guth, president of UNICollaboration, a cross-disciplinary professional organization for telecollaboration and virtual exchange.
- ▶ Contributing Editor: Stephanie Doscher, director of Florida International University's Office of Collaborative Online International Learning (FIU COIL).
- ▶ Contributing Editor: Carrie Prior, associate dean of the School for Graduate Studies at Excelsior University and a former senior international officer with expertise in COIL/virtual exchange.

To know more about the book, see the publisher's website:

www.Styluspub.com



Stephanie Doscher, colaboración editorial
contributing editor



Portada *The Guide to COIL Virtual Exchange*
The Guide to COIL Virtual Exchange cover

Referencia / Reference

Maldonado-Maldonado, A.; Bustos-Aguirre, M.; Camacho Lizárraga, M.; Castiello Gutiérrez, S.; Rodríguez Betanzos, A.; Cortes Velasco, C. I., & Ibarra Cázares, B. (2017). *Patlani: Encuesta Mexicana de movilidad internacional estudiantil, 2014-2015 y 2015-2016*. Mexico: Asociación Nacional de Universidades e Instituciones de Educación Superior (ANUIES) (http://patlani.anuies.mx/archivos/documentos/PATLANI2017_web_optimizado.pdf).